

Dr. Babasaheb Ambedkar Marathwada University, Aurangabad.

NAAC Re-accredited 'A' Grade

DEPARTMENT OF FOREIGN LANGUAGES

Telephones : 0240-2403399 - 400
Ext. : 327
E-mail : head.foreignlanguage@bamu.ac.in
Head of the Department



UNIVERSITY CAMPUS,
AURANGABAD-431 004
(Maharashtra) INDIA

Ref. No. ~~DFL~~ No. Do FL/200-201

28th December 2020
Date

To,
The Deputy Registrar,
Academic Section
Dr. Babasaheb Ambedkar
Marathwada University
Aurangabad



Sub: Approval require for new courses

Sir,

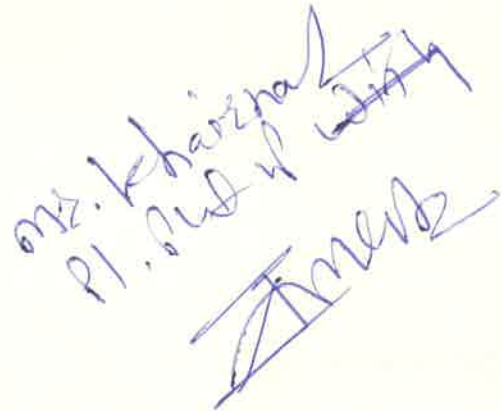
With reference to the subject mentioned above and direction receive from Honourable Vice- Chancellor for starting Post Graduation diploma in Chinese and German from academic session 2020-21. The details curriculum of the said course is attached herewith for your approval.

It is my humble request to you to look after this matter at earliest.

Yours faithfully,


Head

Encls: Curriculum in detail


Mrs. Kharwal
P. O. D. U. J. H.
A. M. S.

Copy forwarded to the office of Honourable Vice- Chancellor, Dr. BAM University, Aurangabad


Sri Teibhuvan

REGULATIONS SPECIFIC TO

POST GRADUATE DIPLOMA IN

Chinese and German

(PGDC and PGDG)

IN

DEPARTMENT OF

Foreign Languages



**Dr. Babasaheb Ambedkar Marathwada
University, Aurangabad.**

2020-21

Dr. Babasaheb Ambedkar Marathwada University, Aurangabad

Department of Foreign Languages

P.G DIPLOMA IN CHINESE/GERMAN

(PGDC/PGDG)

(Choice based credit system)

Rules and Regulations

Eligibility and Selection Criteria

The name of the course shall be “**POST GRADUATE DIPLOMA IN CHINESE/GERMAN**”. Following shall be admission criteria for the course:

- 1) A candidate who has passed his Graduation degree in any branch and having Diploma in concern language or B1 in German and HSK-3 in Chinese

Duration

The P.G Diploma in **CHINESE/GERMAN** shall be conferred on a candidate who has pursued a regular course of study consisting of one year (Two Semesters) in the relevant subjects as prescribed and has appeared at and passed in all the examinations prescribed for the Course.

Tuition Fee:

10,000 Rs for Indian student and 30,000Rs for foreign Nation/NRI/PIO

Admission/Promotion Criteria

If candidate gets selected for PGD in Chinese/ German course through CET admission process, he/she have to apply on the application form of the University provided with the prospectus. Once the candidate is admitted to the respective course, he/she will be promoted to next semester with full carryon; subject to the registration of candidate in every consecutive semester. Dropout candidate will be allowed to register for respective semester in which he/she has failed, subject to the condition that his/her tenure should not exceed more than twice the duration of PGDC/PGDG course from the date of first registration at Department of foreign Languages. The admission of concern candidate will automatically get cancelled if he/she fails to complete the course in maximum period i.e. Two years.

Normally no course shall be offered unless a minimum of 10 students are registered.

Available Seat :

40 for Indian and 8 for foreign Nation/NRI/PIO

Credits and Degrees

- i. A candidate who has successfully completed all the Core courses and project prescribed by the University for the programme with prescribed CGPA shall be eligible to receive the degree.
- ii. One Credit shall mean one teaching period of one hour per week for one semester (of 15 weeks) for theory courses.

Courses

- i. Core Course: A core course is course that a candidate admitted to particular P.G. Diploma programme must successfully complete to receive the degree.
- ii. Core course shall include lectures/tutorials/ seminar/practical training/assignments /mid-term and term end examinations/paper/report writing or review of literature and any other innovative practice etc., to meet effective teaching and learning needs.
- iii. Each course shall have a unique alphanumeric code.
For eg.
FOR401C Exercises in Grammar and Vocabulary
Here, **FOR** means Foreign Languages
 C means Chinese course
 401 means Subject Code
- iv. The departmental committee shall design the core courses including the detailed syllabus for this PGDC/PGDG programme offered by the department. The department committee shall have the freedom to introduce new courses and / or to modify / redesign existing courses and replace any existing course with a new course to facilitate better exposure and training for the candidates.
- v. **Attendance:** A student must have 75% of attendance in each Core Course for appearing the examination. In the event of Non-Compliance of Attendance criteria(75%), students will have to seek admission next Semester so as to complete the course. However Student having 65% attendance with Medical Certificate can apply to the H.O.D. for condonation of attendance.

Departmental Committee

As an autonomous department, course is monitored by Departmental Committee. The Committee consists of H.O.D. as Chairman and some/all Respective Faculty of the Department as its members.

Grievance Redressal Scheme

The University shall form a Grievance Redressal Committee for this course in Department with the course teacher and HOD, which shall solve all grievances relating to the Assessment of the student.

Grade Awards

- i. In order to pass the examination following credit based grading system will be followed. Ten point rating scale shall be used for evaluation of performance of the student to provide Letter Grade for each course and overall grade for this course. Grade points are based on the total number of marks obtained by him / her in all the heads of the examination of the course. These grade points and their equivalent range of the marks are shown separately in following:

Table – I: Ten Point grades and grade description

Sr.No.	Equivalent Percentage	Grade points for SGPA and CGPA	Grade	Grade Description
1.	90 – 100	9.00 – 10	O	Outstanding
2.	80 – 89.99	8.00 – 8.99	A++	Excellent
3.	70 – 79.99	7.00 – 7.99	A+	Exceptional
4.	60 – 69.99	6.00 – 6.99	A	Very Good
5.	55 – 59.99	5.50 – 5.99	B+	Good
6.	50 – 54.99	5.00 – 5.49	B	Fair
7.	45 – 49.99	4.50 – 4.99	C+	Average
8.	40.01 – 44.99	4.01 – 4.49	C	Below Average
9.	40	4.00	D	Pass
10.	Below 40	0.00	F	Fail

ii. **Table – II: Classification for the degree is given as follows**

Classification	Overall letter grade
First Class with distinction	<i>A+ and above</i>
First Class	<i>A</i>
Higher Second Class	<i>B+</i>
Second Class	<i>B</i>
Pass	<i>C+ to D</i>
Fail	<i>F</i>

- iii. In the event of student registered for the examination (i.e. Internal Tests/End Semester Examination/Practical/Seminar/Project Viva-voce), non-appearance shall be treated as the student deemed to be absent in the respective course.
- iv. Minimum D grade shall be the limit to clear /pass the course/subject. A student with F grade will be considered as 'failed' in the concerned course and he/she has to clear the course by reappearing in the next successive semester examinations. There will be no revaluation or recounting scheme under this system.
- v. Using table – I, Semester Grade Point Average (SGPA) and then Cumulative Grade Point Average (CGPA) shall be computed. Results will be announced at the end of each semester and Cumulative Grade Card with CGPA will be given on completion of the course.

Computation of SGPA (Semester Grade Point Average) & CGPA (Cumulative Grade Point Average)

The computation of SGPA and CGPA will be as below:

- i. Semester Grade Point Average (SGPA) is the weighted average of points obtained by a student in a semester and will be computed as follows:

$$SGPA = \frac{\text{Sum}(\text{Course Credit} * \text{Number of Points in concern course gained by the student})}{\text{Sum (Course Credit)}}$$

The SGPA for the two semesters will be mentioned at the end of every semester.

- ii. The Cumulative Grade Point Average (CGPA) will be used to describe the overall performance of a student in all semesters of the course and will be computed as follows:

$$CGPA = \frac{\text{Sum}(\text{All Two semester SGPA})}{\text{Total number of semesters}}$$

The SGPA and CGPA shall be rounded off to the second place of decimal.

Evaluation Scheme

Each theory course will be of 100 Marks and be divided in to Internal Examination (Sessional) of 20 Marks and Semester End Examination of 80 Marks. (i.e. 20+80=100).

a) For Theory Course

i. **Internal Evaluation Scheme**

There shall be two mid semester examinations, First Test based on 40 percent syllabus taught and Second Test based on 60 percent syllabus taught. Best performance out of the two will be considered for the preparation of final marks/grade.

ii. **Semester End Examination Evaluation Scheme**

- English and concern language shall be the medium of instruction and examination.
- Examination shall be conducted at the end of each semester as per the academic calendar notified by department itself.
- The Semester End Examination theory question paper will have two parts **(20 + 60 = 80)Marks**

PART A will carry short question of 1, 2 – 3 marks (fill in the blanks/multiple choice questions/match the columns/state true or false/answer in one sentence) as compulsory questions and it should cover entire syllabus (20 Marks).

PART B will carry 7 questions out of which there shall be at least one question from each unit, student will have to answer any five questions out of 7.

- b) At the end of each semester the Committee of Department shall assign grades to the students and will prepare the result. Also, the Department will display the grade points and grades for the notice of students.
- c) Every student shall have the right to scrutinize answer sheets of mid semester/semester end examinations and seek clarifications from the teacher regarding evaluation of the sheets immediately thereafter or within 3 days of declaration of result.

Grade Card

The university under its seal shall issue to the students a grade card on completion of each semester.

Grade card shall contain the following:

- a. Title of the courses along with code taken by the student.
- b. The credits associated with and grades awarded for each course.
- c. The number of grade and grade point secured by the student.
- d. The total credits earned by the student in that semester.

- e. The SGPA of the student.
- f. The total credits earned by the student till that semester.
- g. The CGPA of the student (At the end of the IInd semester).

Cumulative Grade Card

The grade card issued on completion of the programme shall contain the name of the programme, the department /school offered the programme, the titles of the courses taken, the credits associated with each course, grades awarded, the total credits earned by the student, the CGPA and the class in which the student is placed.

General Clause

It may be noted that beside the above specified rules and regulations all the other rules and regulations in force and applicable to semester system in Post-Graduate courses in Dr. Babasaheb Ambedkar Marathwada University will be applicable as amended from time to time by the University. The students shall abide by all such Rules and Regulations.

COURSE STRUCTURE

PGDC (Chinese) - I semester

Sr. No.	Subject Code	Subject Name	No. of Credits	No. of Hours/Week	Exam Hours	Total Marks (External)	Total Marks (Internal)
1.	FOR401C	Exercises in Grammar and Vocabulary	4	4	3	80	20
2.	FOR402C	Written and oral expression	3	3	3	80	20
3.	FOR403C	Advanced structural study of Chinese	3	3	3	80	20

PGDC (Chinese) -II semester

Sr. No.	Subject Code	Subject Name	No. of Credits	No. of Hours/Week	Exam Hours	Total Marks (External)	Total Marks (Internal)
1.	FOR404C	Regional and Cultural Studies	3	4	3	80	20
2.	FOR405C	Introduction to Chinese Literature	4	4	3	80	20
3.	FOR406C	Basics of Translation	3	4	3	80	20

Sr.No.	Semester	Credit per Semester
1.	PGDC-I	10
2.	PGDC-II	10
	Total	20

PGDG (German) - I semester

Sr. No.	Subject Code	Subject Name	No. of Credits	No. of Hours/Week	Exam Hours	Total Marks (External)	Total Marks (Internal)
1.	FOR401C	Exercises in Grammar and Vocabulary	4	4	3	80	20
2.	FOR402C	Written and oral expression	3	3	3	80	20
3.	FOR403C	Advanced structural study of German	3	3	3	80	20

PGDG (German) -II semester

Sr. No.	Subject Code	Subject Name	No. of Credits	No. of Hours/Week	Exam Hours	Total Marks (External)	Total Marks (Internal)
4.	FOR404C	Regional and Cultural Studies	3	4	3	80	20
5.	FOR405C	Introduction to German Literature	4	4	3	80	20
6.	FOR406C	Basics of Translation	3	4	3	80	20

Sr.No.	Semester	Credit per Semester
3.	PGDG-I	10
4.	PGDG-II	10
	Total	20

Curriculum of Chinese and German

PG Diploma in Chinese

Subject Title: Exercises in Grammar and Vocabulary

Subject Ref. No.: FOR 401C

No. of Credits: 4

No. of periods per week: 4

Assignments: 20%

Semester Exam: 80%

Course Objectives

老师用有趣的方式给你讲解汉语语法，通过学习汉语语法，学生还可以了解中国社会。老师帮你做好了清楚的语法笔记，汉语学习变得不再困难。

Unit I: 词位

Unit II: 动词

Unit III: 可分和不可分的动词

Unit IV: 名词和代词

Unit V: 两次

Text Books: 基础汉语课本 3

Reference Books:

- (A) Integrated Chinese Level 1 Part 1
- (B) Integrated Chinese Level 1 Part 1 Student Workbook

Subject Title: Written and oral expression

Subject Ref. No.: FOR 402C

No. of Credits: 3

No. of periods per week: 3

Assignments: 20%

Semester Exam: 80%

Course Objectives

The learners can express themselves clearly and in detail on various topics both in writing and orally using suitable means of speech. You are able to have a conversation with little effort. They can take a position and give their opinion on a question.

Unit I: E-Mail, Blogs, Social site posting)

Unit II: Bussiness Chinese

Text Books: 基础汉语课本 3

Reference Books: 经贸口语, 听和写 (北京语言文化大学出版社)

Subject Title: Advanced structural study of Chinese

Subject Ref. No.: FOR 403C

No. of Credits: 3

No. of periods per week: 3

Assignments: 20%

Semester Exam: 80%

Course Objectives

The learners can understand the main contents of complex texts. Students can understand opinions and attitudes, text contexts and detailed information in a longer text. While listening, learners can recognize the topic and understand the most important statements. Learners are able to understand implicit information in detail.

Unit I: Reading module (reports, newspaper articles, opinions, texts with instructions or rules, statements on a general topic)

Unit II: Listening module (announcements, messages, radio interviews, everyday conversations, lectures)

Text Books: 基础汉语课本 3-4

Reference Books: 新汉语教程, 北京大学出版社

Subject Title: Regional and Cultural Studies

Subject Ref. No.: FOR 404C

No. of Credits: 3

No. of periods per week: 3

Assignments: 20%

Semester Exam: 80%

Course objectives:

This paper will help you develop skills in Mandarin Chinese to communicate across ethnic, cultural, ideological and national boundaries and to develop an understanding of Chinese interpersonal behavioral culture and related thought patterns. At the end of the course, student will be expected to perform or demonstrate a level of cultural understanding suitable for correct performance of assigned tasks in Chinese (e.g., how to make a request in an appropriate way).

Unit I: 介绍中国地理与历史

Unit II: 中国文化

Text books: 基础汉语课本 3 and Self compiled material by the teacher

Reference books /

Subject Title: Introduction to Chinese Literature

Subject Ref. No.: FOR 405C

No. of Credits: 4

No. of periods per week: 4

Assignments: 20%

Semester Exam: 80%

Course objectives:

The learners have an introduction to Chinese literature. They can understand short stories, fables and poems and express themselves both in writing and orally. Regional information can be conveyed using literary texts. The learners can expand and deepen their vocabulary. With the help of literary texts, the creativity of the learners can be promoted.

Unit I: 成语故事

Unit II: 寓言故事

Unit III: 写短文

Text Books: Self compiled material by the teacher

Subject Title: Basics of Translation

Subject Ref. No.: FOR 406C

No. of Credits: 3

No. of periods per week: 3

Assignments: 20%

Semester Exam: 80%

Course objectives:

以中国社会、文化题材为暗线，将语法项目的使用和学习融入典型真实的文化语境，丰富教学内容的文化含量，激发学习者的兴趣。

Unit I: 汉语 – 英语

Unit II: 英语 – 汉语

Unit III: 通过语言翻译文化

Text Books: Self compiled material by the teacher

PG Diploma in German

Subject Title: Exercises in Grammar and Vocabulary

Subject Ref. No.: FOR 401G

No. of Credits: 4

No. of periods per week: 4

Assignments: 20%

Semester Exam: 80%

Course Objectives

Grammatik wird verfestigt und wiederholt. Die Lerner können die gelernten grammatischen Strukturen frei anwenden. Sie sind in der Lage, sich grammatisch korrekt auszudrücken. Der Wortschatz wird erweitert und verfestigt. Sie können sich zu einem gegebenen Thema einfach und zusammenhängend äußern. Sie sind dazu fähig, sprachliche Variationen zu verstehen und verwenden.

Unit I: Wortposition im Satz

Unit II: Verben (Bildung von Zeiten, Passiv, Konjunktiv II, indirekte Rede, Modalverben, das Verb lassen, trennbare und untrennbare Verben)

Unit III: Verben, Adjektive, Nomen und ihre Ergänzungen

Unit IV: Nomen, Artikel und Pronomen

Unit V: Nebensätze

Unit VI: Besondere Wörter und Wortverbindungen

Text Books: Aspekte neu B1+, Aspekte neu b2

Reference Books: Auf neuen Wegen / Erkundungen / Grammatik aktiv / Klipp und Klar Übungsgrammatik / em Übungsgrammatik / Wortschatz B2

Subject Title: Written and oral expression

Subject Ref. No.: FOR 402G

No. of Credits: 3

No. of periods per week: 3

Assignments: 20%

Semester Exam: 80%

Course Objectives

Die Lerner können sich zu verschiedenen Themen sowohl schriftlich als auch mündlich klar und detailliert mit geeigneten Redemitteln ausdrücken. Sie sind in der Lage, ein Gespräch ohne große Anstrengungen zu führen. Sie können einen Standpunkt vertreten und ihre Meinung zu einer Frage äußern. Sie können die Vor- und Nachteile verschiedener Möglichkeiten nennen und erläutern.

Unit I: Schriftlicher Ausdruck (E-Mail, Meinung, Bewerbungsschreiben, Forumsbeitrag, Blogs)

Unit II: Mündlicher Ausdruck (Vortrag, Diskussion, Bildbeschreibung, Planung)

Text Books: Aspekte neu B1+, Aspekte neu b2

Reference Books: Auf neuen Wegen / Erkundungen / Schreiben Sprechen
Mitreden ein Übungsbuch zum Training von Vortrag und Aufsatz in der Oberstufe

Subject Title: Advanced structural study of German

Subject Ref. No.: FOR 403G

No. of Credits: 3

No. of periods per week: 3

Assignments: 20%

Semester Exam: 80%

Course Objectives

Die Lerner können die Hauptinhalte von komplexen Texten verstehen. Sie können Meinungen und Einstellungen, Textzusammenhänge und detaillierte Angaben in einem längeren Text verstehen. Beim Hören können die Lerner das Thema erkennen und die wichtigsten Aussagen verstehen. Sie sind in der Lage, implizite Informationen im Detail zu verstehen.

Unit I: Modul Lesen (Reportage, Zeitungsartikel, Meinungen, Texte mit Instruktionen oder Regeln, Statements zu einem allgemeinen Thema)

Unit II: Modul Hören (Ankündigungen, Mitteilungen, Radio-Interview, Alltagsgespräche, Vortrag)

Themenbereiche: Wohnen, Gesundheit, Freizeit, Lebensformen, Urlaub, Umwelt, Heimat, Sprachen lernen, Arbeit und Beruf, Kultur, Gefühle, Blick in die Zukunft, Geschichte, Wissenschaft

Text Books: Aspekte neu B1+, Aspekte neu b2

Reference Books: Auf neuen Wegen / Erkundungen / Fit fürs Goethe-Zertifikat B2 / So geht's zu B2 – Vorbereitungskurs

Subject Title: Regional and Cultural Studies

Subject Ref. No.: FOR 404G

No. of Credits: 3

No. of periods per week: 3

Assignments: 20%

Semester Exam: 80%

Course objectives:

Die Lerner können über Land und Leute erfahren. Sie können den Alltag der Deutschen und ihre Kultur kennenlernen. Sie können Informationen über Geographie Deutschlands und die wichtigen Ereignisse in der deutschen Geschichte bekommen.

Unit I: Geographie Deutschlands

Unit II: Die deutsche Geschichte

Text books: Selbst zusammengefasstes Material von der Lehrkraft (Self compiled material by the teacher)

Reference books / links: Deutsche Welle / Tatsachen über Deutschland / typisch Deutsch / Mein Weg nach Deutschland (Goethe-Institut) /
<https://www.youtube.com/watch?v=H-Y4-a7J3SA> /

<https://www.youtube.com/watch?v=3bN9ZRj3NBs> /

<https://www.dw.com/de/der-zirkeltag-der-berliner-mauer/av-42460733>

Subject Title: Introduction to German Literature

Subject Ref. No.: FOR 405G

No. of Credits: 4

No. of periods per week: 4

Assignments: 20%

Semester Exam: 80%

Course objectives:

Die Lerner haben eine Einführung in die deutsche Literatur. Sie können Kurzgeschichten, Fabeln und Gedichte verstehen und sich darüber sowohl schriftlich als auch mündlich äußern. Anhand von literarischen Texten können landeskundliche Informationen vermittelt werden. Die Lerner können ihren Wortschatz erweitern und vertiefen. Mit Hilfe von literarischen Texten kann die Kreativität der Lerner gefördert werden.

Unit I: Kurzgeschichten

Unit II: Fabeln

Unit III: Gedichte

Text Books: Selbst zusammengefasstes Material von der Lehrkraft (Self compiled material by the teacher)

Subject Title: Basics of Translation

Subject Ref. No.: FOR 406G

No. of Credits: 3

No. of periods per week: 3

Assignments: 20%

Semester Exam: 80%

Course objectives:

Die Lerner können von der Ausgangssprache in die Zielsprache und umgekehrt übersetzen. Dabei können sie die Besonderheiten der Sprachen verstehen. Die sprachlichen Strukturen werden wiederholt und vertieft.

Unit I: Übersetzung Deutsch – Englisch

Unit II: Übersetzung Englisch – Deutsch

Unit III: Kulturspezifische Aspekte bei der Übersetzung

Text Books: Selbst zusammengefasstes Material von der Lehrkraft (Self compiled material by the teacher)